

Unit 2-3

What are you reading, Meg?

何を読んでいるんだい、メグ。

You've been reading that since 10 a.m.

午前10時からずっとそれを読んでいるよね。

It's a book about haiku.

俳句についての本だよ。

It's a little difficult, but it's interesting. Look.

少し難しいけどおもしろいよ。

見てよ。

Haiku have been an important part of Japanese culture

since the Edo period.

俳句は江戸時代から、日本文化の重要な一部となっています。

Japanese people have been writing haiku for centuries.

日本人は何百年もの間、俳句を書き続けてきました。

Haiku are different from traditional English poems.

俳句は伝統的な英語の詩とは異なります。

First, they are not written in sentences.

まず、俳句は文の形式では書かれません。

They use only a few words.

ほんのいくつかの語を用いるだけです。

Second, the lines do not have to rhyme.

第2に、行どうして韻をふむ必要はありません。

Third, a seasonal word must be included.

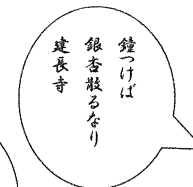
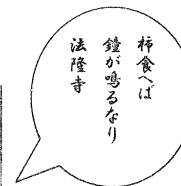
第3に、必ず季語が含まれていなければなりません。

On the other hand, like most English poems, rhythm is very important.

一方、ほとんどの英語の詩と同様、リズムがとても重要です。

Haiku use three lines – five, seven, and five syllables long.

俳句は、それぞれ5音節、7音節、5音節の長さからなる3行を使います。



Unit 2-4

People outside Japan have been writing their own haiku for many years

海外の人たちは長年、自分たち自身の俳句を書いています。

Haiku in English have become quite popular because they're short and easy to write..

短くて書きやすいので、英語による俳句はかなり人気になっています。

The rules for English haiku are less strict than the Japanese rules.

英語による俳句のルールは日本のものより厳しくありません。

For example, a seasonal word is not always necessary.

例えば、季語は必ずしも必要ではありません。

It's not always necessary to count syllables, either.

音節を数えることも必ずしも必要ではないのです。

Haiku in English are not only easy to write, but also easy to read.

英語による俳句は書きやすいだけでなく、読みやすいのです。

Actually, there are a lot of haiku websites.

実際、俳句のウェブサイトはたくさんあります。

There are so many sites that you can even find birthday haiku or pop culture haiku.

とてもたくさんのサイトがあるので、誕生日俳句やポップカルチャー俳句といったものさえ見つけることができます。

It may be a fun way to learn English.

それは楽しい英語学習法になるかもしれません。



うしろすがたのしぐれてゆくか